Thông tin bằng 10 ngôn ngữ

Mimitaro

Bản tiếng Việt / ベトナム語版
Tháng 10 năm 2024　☆ Số 153

Nhóm tình nguyện viên Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga
「MIMITARO」
Địa chỉ : Otsu shi Nionohama 1-1-20 Piazza Omi, tầng 2
Tel : 077-523-5646
email : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : https://www.s-i-a.or.jp/vi
: https://www.facebook.com/siabiwako

Đây là cách tôi trở thành “Hinojin”!

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với anh Ban Sanyasi Nishan đang sống ở thị trấn Hino.

Đã 10 năm kể từ khi tôi đến thị trấn Hino từ Nepal lúc tôi 10 tuổi. Bố tôi đã đến Nhật cách đây 20 năm và khi việc kinh doanh nhà hàng cà ri mà ông đang điều hành đi vào quỹ đạo, ông đã bảo lãnh tôi sang Nhật đoàn tụ. Tôi đã được ông nội nuôi dưỡng, vì vậy tôi đã không gặp bố từ khi tôi 2 tuổi và mẹ từ khi tôi 5 tuổi. Điều còn đọng lại trong ký ức tôi là cảm giác lạ lùng khi gặp bố mẹ ở Nhật và nỗi bất an khi đến một đất nước xa lạ.

Tôi là học sinh đến từ nước ngoài đầu tiên ở trường, vì vậy ban đầu giáo viên có vẻ rất bối rối và tôi cũng rơi vào tình thế tiến thoái lưỡng nan nhất trong cuộc đời. Điều đầu tiên tôi gặp khó khăn là bữa trưa ở trường, tôi không thể ăn được cơm của Nhật vì nó quá dẻo đối với tôi nên trong 1 thời gian tôi được phép về nhà ăn trưa. Ngoài ra, không giống như các trường học ở Nhật bản, việc học ở Nepal chỉ toàn học kiến thức trên sách vở. Ở đây, lần đầu tiên tôi được trải nghiệm các lớp học âm nhạc, thể thao và trong giờ thủ công, tôi rất ngạc nhiên việc “Ở trường còn dạy cắt gỗ! ” nên tôi thấy tất cả những trải nghiệm mới này đầy ắp sự thú vị. Giáo viên là người rất có trách nhiệm, hàng tuần đều đến nhà tôi để thông báo với mẹ về tình hình học tập của tôi ở trường. Có lần giáo viên còn kể với mẹ tôi mọi chuyện như đánh nhau với bạn, uống Coca ở trường và tôi đã bị mẹ mắng bằng tiếng Nepal.

Lúc đầu, vì hoàn toàn không nói được tiếng Nhật nên tôi giao tiếp bằng cách đưa ra các trang trong cuốn từ vựng của mình như “Tôi muốn đi vệ sinh” và “Tôi muốn về nhà”. Lúc đó, nhà trường đã mở lớp tiếng Nhật dành cho tôi. Từ đó trở đi, mỗi ngày tôi đều chăm chỉ học tiếng Nhật với mong muốn được chơi đùa cùng bạn bè. Dần dần, tôi đã được học cùng bạn bè và khi tôi vào cấp 2, mọi người đều ngạc nhiên về khả năng nói tiếng Nhật của tôi, nhưng tất cả đó là nhờ sự giúp đỡ của các thầy cô ở lớp học tiếng Nhật và sự giúp đỡ của những người hàng xóm ở khu vực này.

Do bố mẹ tôi bận đi làm hàng ngày, thậm chí cả cuối tuần nên sau khi tôi đã quen dần với nơi này thì tôi đã tự mình đạp xe ra công viên. Trên đường đi, tôi thường được những người hàng xóm lớn tuổi bắt chuyện và đôi khi chúng tôi đã trò chuyện cả tiếng đồng hồ với nhau. Họ dạy tôi những câu như “Đây là quả bí ngô” và thỉnh thoảng lại nói “Cháu hãy lấy rau về ăn đi” và đưa rau cho tôi. Cũng có ông chăm sóc tôi như cháu ruột của ông và tôi thường ăn cơm nắm cùng ông, ông chỉ cho tôi cách đứng bằng đầu – trồng cây chuối và dạy tôi tiếng Nhật, thậm chí ông còn đến xem tôi tham gia hội thể thao. Nếu chỉ có 1 mình vào thời điểm đó thì có lẽ tôi sẽ không chịu nổi, tuy nhiên, nhờ những người dân nông hậu xung quanh, tôi đã học được cách nói tiếng địa phương Hino trôi chảy, tôi yêu thị trấn này đến mức trở thành “Hinojin” tuyệt vời và nơi đây đã trở thành quê hương của tôi.

Ở trường cấp 2 và cấp 3 tôi đã tham gia đội bóng chày, điều này đã giúp tôi kết bạn được với nhiều người và thành thạo kính ngữ và đây là khoảng thời gian rất vui và bổ ích. Bây giờ tôi không còn cảm thấy mình là người nước ngoài nữa. Tôi thậm chí còn mơ thấy những giấc mơ bằng tiếng Nhật vào khoảng năm thứ 3 của trường cấp 2 và tôi cảm thấy đó dường như là bước ngoặt đối với tôi. Ở nhà mọi thứ đều là văn hóa Nepal, vì vậy tôi có thể chuyển hoàn toàn thành người Nepal. Nhưng có những lúc tôi gặp khó khăn giữa hai nền văn hóa, chẳng hạn như học sinh cấp 2 và cấp 3 ở Nhật đôi khi được đi chơi đêm với bạn bè nhưng điều này là không thể ở Nepal nên cũng có lúc tôi đã tranh cãi với bố mẹ về điều này. Ngoài ra, chúng tôi theo đạo Hindu và không ăn thịt bò. Ngay cả bữa ăn trưa ở trường tôi được nhà trường làm món ăn riêng, nhưng sau 1 thời gian tôi được nhà trường nấu cho món ăn giống với mọi người nhưng chỉ có điều không có thịt bò và tôi phân vân không biết liệu mình có ăn được không. Tuy nhiên, sau khi mẹ tôi nói với tôi “Khi chúng ta sống ở Nhật bản, đó là điều không thể tránh khỏi, vì vậy con cứ ăn đi” nên tôi thưởng thức bữa ăn của mình mà không quá nhạy cảm về điều đó.

Sau khi tốt nghiệp cấp 3, tôi vui vẻ làm việc tại nhà máy sản xuất phụ tùng ô tô. Mặt khác, tôi hy vọng một ngày nào đó sẽ tiếp quản công việc kinh doanh nhà hàng mà bố tôi đã dày công điều hành. Vì vậy, bây giờ là lúc tôi phải tích lũy thật nhiều kinh nghiệm ở xã hội và duy trì mối quan hệ tốt đẹp với mọi người để trong tương lai, tôi hy vọng sẽ mở rộng và phát triển việc kinh doanh nhà hàng cà ri mang hương vị của bố tôi khắp tỉnh Shiga.

Hỗ trợ nuôi dạy con Series ④

Cuộc sống trung học cơ sở ở Nhật bản như thế nào?

Ở trường trung học cơ sở (THCS) có nhiều thay đổi so với trường tiểu học về nội dung giờ học và đời sống học đường. Chúng tôi xin giới thiệu đôi nét về trường THCS để các bạn có thể yên tâm tận hưởng cuộc sống ở trường THCS nhé！

Ở tỉnh Shiga, có 93 trường THCS công lập thành phố. Ngoài ra, còn có các trường THCS quốc gia, trường THCS tỉnh, trường THCS dân lập và trường giáo dục bắt buộc (trường liên cấp tiểu học và THCS) và trường hỗ trợ đặc biệt. (Theo dữ liệu ngày 1 tháng 4 năm 2024)

Đối với trường THCS công lập thành phố thì địa điểm trường được quyết định dựa trên nơi cư trú.

Nếu bạn muốn vào học tại trường THCS quốc gia, tỉnh hay dân lập thì bạn phải tham gia 1 kỳ thi tuyển sinh. Những bạn muốn tham gia kỳ thi tuyển sinh này nên tham khảo ý kiến giáo viên của trường từ những năm cuối tiểu học để xác định hướng đi của mình.

Danh sách các trường THCS trong tỉnh

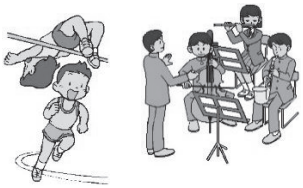
https://www.nionet.jp/shisetsulink/item_j_highschool.html

～Về đời sống học đường～

Q　Ở trường THCS học những sách giáo khoa nào?

A　Ở trường THCS, học sinh chủ yếu học 9 môn (tiếng Nhật,Toán, Xã hội, Khoa học tự nhiên, tiếng Anh, Âm nhạc, Mỹ thuật, Giáo dục thể chất , Công nghệ và gia đình), tùy vào môn học giáo viên dạy sẽ khác nhau.1 năm có 4, 5 kỳ thi định kỳ (thi giữa kỳ và cuối kỳ). Ngoài ra, còn có một số bài kiểm tra năng lực được tổ chức nhiều lần trong năm và kết quả của những bài kiểm tra này được sử dụng làm tài liệu tham khảo khi tìm kiếm nơi học tiếp.Thành tích được đánh giá dựa trên kết quả kỳ thi định kỳ, tình trạng tham gia lớp học hay tình trạng đi muộn, nghỉ học và các bài tập đã nộp (vở và bài tập），và đây cũng là yếu tố quan trọng liên quan đến việc học lên trường THPT. Do bậc THCS là giáo dục bắt buộc nên không có học sinh trượt.

Q　Hoạt động câu lạc bộ là gì?



A　Hoạt động câu lạc bộ là hoạt động tự nguyện dành cho học sinh và cơ bản là học sinh được tự do tham gia bất kỳ câu lạc bộ nào mà mình lựa chọn. Có câu lạc bộ thể thao (bóng chày, bóng đá, bóng rổ, điền kinh, tennis v.v.) và câu lạc bộ văn hóa (mỹ thuật, ban nhạc kèn đồng, thủ công, diễn kịch, v.v.), và các loại hoạt động câu lạc bộ sẽ khác nhau tùy theo trường. Các hoạt động chủ yếu được tổ chức sau giờ học và vào các ngày nghỉ. Ngoài ra còn có sự giao lưu với các học sinh từ các lớp khác nhau và đôi khi học sinh cũng có thể tham gia thi đấu.

Q　Hãy cho tôi biết về những khía cạnh khác trong đời sống học đường.

A　Hầu hết các trường THCS đều có đồng phục riêng cho từng trường. Có hai loại đồng phục là quần áo mùa hè và quần áo mùa đông. Quần áo mùa hè được mặc từ tháng 6 đến tháng 10 và quần áo mùa đông được mặc từ tháng 10 đến tháng 6. Mặc quần áo thể dục cũng do nhà trường quy định.

Cũng có 1 số trường cho phép học sinh đi học bằng xe đạp hoặc tàu điện. Học sinh đi học bằng xe đạp phải lắp khóa xe, đội mũ bảo hiểm và tham gia bảo hiểm xe đạp. Hãy tuân thủ luật lệ giao thông khi đến trường.

Có chương trình mang tên **“tuần lễ thử thách dành cho học sinh THCS”**. Trong năm thứ 2 của THCS, học sinh sẽ tham gia trải nghiệm làm việc kéo dài 5 ngày giúp học sinh có 1 cơ hội nhìn thấy người lớn làm việc thực tế và suy nghĩ về tương lai của chính mình.（tất cả các trường THCS công lập ở tỉnh Shiga đang thực hiện chương trình này)

Q　Tôi lo lắng về việc học tập của con ở trường như thế nào...

A　Phụ huynh có thể trao đổi về cuộc sống và việc học tập của con mình ở trường trong các buổi trao đổi cá nhân. Vào năm thứ 3 của THCS sẽ có 1 cuộc trao đổi 3 bên, học sinh, phụ huynh và giáo viên để thảo luận về hướng đi sau khi tốt nghiệp THCS và kỳ thi tuyển sinh THPT. Ngoài ra, nếu phụ huynh có lo lắng gì thì hãy trao đổi thỏa mái với giáo viên.

Q　Những chi phí cần thiết ở trường THCS là gì?

A　Học phí và phí sách giáo khoa là miễn phí, nhưng chi phí chuẩn bị khi nhập học (đồng phục, quần áo thể dục, đồ bơi, giày tập thể dục,cặp, thiết bị cho hoạt động câu lạc bộ, v.v.) và các chi phí cho toàn bộ năm học (phí ăn trưa tại trường, tài liệu giảng dạy bổ sung / đồ dùng học tập, phí thành viên PTA, phí tham quan dã ngoại của trường, phí hoạt động câu lạc bộ, phí đi lại liên quan đến việc đi học v.v..) là bắt buộc.

※Chế độ hỗ trợ đi học: Chế độ này hỗ trợ một phần cho người giám hộ của học sinh đang theo học tại THCS công lập về các chi phí cần thiết như đồ dùng học tập, đồ dùng để đi học và phí thành viên PTA. Điều kiện có thể nhận hỗ trợ này là những người giám hộ thuộc đối tượng nhận trợ cấp xã hội (seikatsu hogo) và những người giám hộ có hoàn cảnh khó khăn tương đương.Vui lòng liên hệ với trường bạn đang theo học hoặc hội đồng giáo dục thành phố để biết thêm thông tin.

Con đường sự nghiệp sau khi tốt nghiệp THCS

Các gia đình cần phải bàn bạc và chuẩn bị càng sớm càng tốt về con đường sự nghiệp tương lai của con mình sau khi tốt nghiệp THCS. Nếu bạn dự định tiếp tục học lên THPT, hãy tham khảo ý kiến của giáo viên chủ nhiệm, tìm hiểu về trường mà bạn muốn theo học và tham gia các buổi giới thiệu về trường cũng như các chuyến tham quan trường. Nếu bạn lựa chọn đi làm, bạn nên trao đổi với nhà trường và thông qua HelloWork bạn có thể học hỏi kỹ thuật tại trường chuyên môn kỹ thuật bậc cao do tỉnh Shiga thành lập (Trường cao đẳng kỹ thuật) v.v…trước khi bắt đầu làm việc. Ngoài ra, còn có các trường dạy nghề chuyên nghiệp nơi học sinh có thể được đào tạo nghề thực tế và đào tạo kỹ thuật chuyên ngành, cũng có trường THPT cho phép học sinh vừa học vừa làm như trường THPT hệ bán thời gian và trường THPT hệ đào tạo từ xa. Hãy tìm 1 con đường phù hợp nhất với mình từ những lựa chọn khác nhau nhé.

"Định hướng học tập/ nghề nghiệp" dành cho phụ huynh và học sinh có nguồn gốc nước ngoài

- Ngày giờ：Ngày 27 tháng 10 (Chủ Nhật)　13:30〜16:00
- Địa điểm：Daihall「G-NET Shiga」(Omihachiman shi)
- Đối tượng：Trẻ em có nguồn gốc nước ngoài
  (học sinh tiểu học lớp 5〜THCS) và phụ huynh

https://www.s-i-a.or.jp/vi/events/924

Ngoài ra còn có những lời giải thích về chế độ dự thi và bài phát biểu của học sinh đã tốt nghiệp. Có phiên dịch và tài liệu đa ngôn ngữ. Cũng có góc tư vấn của Cục xuất nhập cảnh và tư vấn cá nhân.

Liên hệ：(Quỹ công ích) Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga　Tel 077-526-0931　email mitsuda@s-i-a.or.jp

Các loại trường học

◇ **Trường học tự do (free school)**

Có một nơi học tập khác với trường học nói chung. Nơi này cung cấp nhiều trải nghiệm học tập khác nhau cho trẻ em không thể đến trường, đồng thời cung cấp 1 nơi mà các em có thể cảm thấy yên tâm và an toàn về thể chất và tinh thần. Một số thành phố và thị trấn có tiền trợ cấp đối với trẻ em theo học tại trường tự do, vì vậy hãy xác nhận với hội đồng giáo dục thành phố.

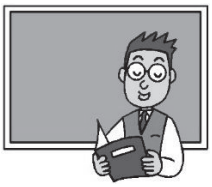
Trang web của Hội đồng liên lạc trường học tự do tỉnh Shiga→　https://www.shigafs.org/

◇ **Học trực tuyến dành cho trẻ em có nguồn gốc nước ngoài**

・ABC Free School　Hỗ trợ tiến học lên trường THPT ở Nhật bản cho người nước ngoài. Tham gia các lớp học trực tuyến (mất phí)

・NICO PROJECT / YSC Global School　Tham gia lớp học tiếng Nhật trực tuyến do các chuyên gia giảng dạy (mất phí)

◇ **Trường trung học cơ sở ban đêm**　Là nơi học lại dành cho những người đã qua độ tuổi bắt buộc phải đi học THCS (tròn 15 tuổi) và chưa hoàn thành chương trình THCS hoặc không thể học tập đầy đủ chương trình học ở trường vì nhiều lý do khác nhau như không được đi học.



・Học 1 tuần 5 buổi (từ Thứ 2 đến Thứ 6), mỗi buổi học 4 tiếng.
・Học tất cả các môn học của THCS (9 môn)
・Sau khi tốt nghiệp, học sinh sẽ nhận được bằng tốt nghiệp THCS
・Sách giáo khoa và học phí miễn phí. (Cũng có trường hợp cần trả phí tài liệu v.v..)

Từ tháng 4 năm 2025, lớp học ban đêm sẽ mở tại Tp Konan tỉnh Shiga. Những người đang sống ở tỉnh Shiga hoặc những người đang làm việc tại Tp Konan muốn nhập học thì hãy tham gia buổi giới thiệu về các lớp học.

Ngày 25 tháng 10 (Thứ 6) Từ 18 giờ 〜

Cách đăng ký: Internet (mã QR) / Hạn đăng ký: Ngày 21 tháng 10 (Thứ 2)　→

Liên hệ　Văn phòng hội đồng giáo dục Tp Konan　Phòng giáo dục trường học　Tel　0748-77-7011

☆ Nếu bạn có khó khăn gì hãy trao đổi với nhà trường nhé！☆

Nếu bạn không hiểu những giấy tờ, tài liệu của nhà trường phát thì hãy xác nhận với giáo viên và nhờ phiên dịch khi trao đổi. Nếu bạn có vấn đề gì lo lắng thì hãy trao đổi với giáo viên hay chuyên gia tư vấn trong trường.

・Những nơi trẻ em có thể trao đổi ngoài trường học

Hãy trao đổi với chúng tôi nếu bạn lo lắng hoặc gặp rắc rối về bản thân, bạn bè, gia đình hoặc bất kỳ vấn đề nào khác.

Kodomo no Jinken 110	0120-007-110	Thứ 2〜Thứ 6　8:30-17:15
Child Line	0120-99-7777	Hàng ngày　16:00-21:00
Quay số SOS hỗ trợ trẻ em 24 giờ	0120-0-78310	Hỗ trợ 24 giờ（ngày lễ đầu năm cuối năm cũng có thể hỗ trợ）

Tin tức Mimitaro

Bắt đầu triển khai「chế độ tuyên thệ quan hệ bạn đời (Partnership) tỉnh Shiga」（từ ngày 2 tháng 9）

Mặc dù hôn nhân đồng giới không được công nhận về mặt pháp lý nhưng chế độ này cho phép tỉnh chứng nhận rằng một hoặc cả hai bên là LGBT (đồng tính nữ, đồng tính nam, song tính, chuyển giới) đã tuyên thệ quan hệ song phương, cam kết hợp tác, chung sống trọn đời với nhau và được cấp giấy chứng nhận tuyên thệ. Để thực hiện việc tuyên thệ này cần phải đặt lịch hẹn trước.

https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kurashi/zinken/338394.html

Hỏi Phòng xúc tiến chính sách nhân quyền tỉnh Shiga
Tiếng Nhật　Tel 077-528-3533
Tiếng nước ngoài
Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga
Tel 077-523-5646

◆ Các văn phòng tư vấn hành chính

Các chuyên gia sẵn sàng tư vấn cho bạn về những khó khăn trong cuộc sống. (Quy định phải đặt lịch hẹn trước)

- Otsu　16/10 (Thứ 4)　10:30～16:00
  Tòa nhà Chính phủ chung Otsu Biwako tầng 1, phòng họp chung 1
- Takashima　18/10 (Thứ 6)　13:00～15:30
  Trung tâm cộng đồng Imazu Higashi, tầng 3 Daihall
- Nagahama/Maibara　24/10 (Thứ 5)　13:00～16:00
  Tòa thị chính Nagahama, phòng đa năng tầng 1
- Konan/Koka　30/10 (Thứ 4)　13:00～16:00
  Kocopia (nằm trong Aeon Town Konan)
- Hikone　6/11 (Thứ 4)　13:00～15:30
  Viva City Hikone

Các tổ chức tham gia: Bộ tư pháp, Cục lao động, văn phòng nenkin, nhân viên tư pháp, luật sư hành chính, cố vấn thuế, ủy ban tư vấn hành chính.v.v..
Hỏi Trung tâm tư vấn hành chính　Tel 077-523-1100

◆ Hiệp hội tư vấn chuyên môn chung dành cho người nước ngoài

Có thể tư vấn về các vấn đề khác nhau như tư cách cư trú, lao động, cuộc sống, nhân quyền, v.v..
Tư vấn trực tiếp / có phiên dịch /1 người 30 phút / bắt đầu đặt lịch hẹn từ tháng 11
Thời gian: 5/12 (Thứ 5)　13:00～17:00
Địa điểm: Tòa nhà chính phủ chung Otsu Biwako tầng 1, phòng họp chung
Tổ chức: Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Osaka
Tiếng Nhật　Tel 0570-064259 → 410
Tiếng nước ngoài
Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga　Tel 077-523-5646

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html?hl=vi

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 1

◆ Mở rộng diện bao phủ bảo hiểm xã hội

Bắt đầu từ tháng 10 người lao động bán thời gian làm việc tại công ty có 51 nhân viên trở lên có thể tham gia bảo hiểm xã hội (bảo hiểm lương hưu phúc lợi, bảo hiểm y tế). Điều kiện tham gia：Thời gian làm việc hơn 20 giờ mỗi tuần/ Có mức lương hàng thàng trên 88,000 yên /Dự kiến làm việc hơn 2 tháng/ Không phải là sinh viên.

https://www.mhlw.go.jp/tekiyoukakudai/index.html

◆ Về việc sử dụng Thẻ My Number thay cho thẻ bảo hiểm y tế

Vào ngày 2 tháng12, việc phát hành mới thẻ bảo hiểm hiện hành sẽ dừng lại, về cơ bản sẽ được thay thế bằng việc sử dụng thẻ My Number. Việc đăng ký sử dụng thẻ Mynumber làm thẻ bảo hiểm y tế có thể được thực hiện tại tòa thị chính, cơ sở y tế và hiệu thuốc. Có biện pháp chuyển tiếp cho phép thẻ bảo hiểm y tế có hiệu lực tối đa 1 năm, nhưng thẻ bảo hiểm đã cấp sẽ hết hiệu lực khi hết hạn hoặc khi công ty bảo hiểm thay đổi.

Thông tin Mimitaro

◆ Triển lãm đặc biệt「Gốm sứ Châu Á năng động - từ những kiệt tác trong bộ sưu tập của bảo tàng Tp Machida」

Cho đến ngày 8 tháng 12 (Chủ nhật)
Công viên văn hóa gốm sứ Shigaraki　Bảo tàng nghệ thuật gốm sứ
Koka shi Shigaraki cho Chokushi 2188-7

◆ Triển lãm tranh nghệ thuật Aisho

Ngày 12 (Thứ 7)～ ngày 20 (Chủ nhật) tháng 10
Aishochoritsu Hearty Center Hatasho ChuHall
Echi gun Aisho cho Abiko 822

◆ Tuần lễ hội Hachimanbori

Ngày 12 (Thứ 7)～ ngày 26 (Thứ 7) tháng 10
Khu vực xung quanh Hachimanbori　Omihachiman shi Ishinchomoto 9 -1

◆ Lễ hội ánh sáng lá đỏ ở chùa Ishiyamadera

15/11 (Thứ 6)～1/12 (Chủ nhật)
Otsu shi Ishiyamadera 1-1-1

◆ Núi Hiei, chùa Enryakuji
「Lễ đuổi quỷ」 31/12 (Thứ 3)
Otsu shi Sakamoto Honmachi 4220

https://ja.biwako-visitors.jp/event/detail/41

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga
(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)
Tel 077-523-5646　Fax 077-510-0601
Email：mimitaro@s-i-a.or.jp